



**Befristeter Arbeitsvertrag für Saisonarbeitskräfte in der
Land- und Forstwirtschaft**
**Umowa na czas określony dla pracowników sezonowych
w rolnictwie i leśnictwie**

Herr/Frau(Arbeitgeber / in)
Pan/Pani(zwany/a dalej Pracodawcą)
und
oraz
Herr/Fraugeb. am.....(Arbeitnehmer / in)
Pan/Paniur(zwany/a dalej Pracownikiem)

wohnhaft in: (Heimatanschrift)
zamieszkały/a w: (adres w kraju pochodzenia)
Vers.Nr.
nr ubez.

schließen heute folgenden befristeten Arbeitsvertrag:
zawierają w dniu dzisiejszym następującą umowę o pracę na czas określony:

1. Der Arbeitnehmer / die Arbeitnehmerin wird für die Dauer von
Pracownik zatrudniony zostanie na okres wynoszący
(von bis) als eingestellt.
od do jako

Das Arbeitsverhältnis endet nach Ablauf der Frist, sofern es nicht ausdrücklich verlängert wird.

Stosunek pracy upływa z dniem upływu tego terminu, o ile nie zostanie wyraźnie przedłużony.

2. Zu den Aufgaben des Arbeitnehmers / der Arbeitnehmerin gehören alle Arbeiten, die im Betrieb anfallen. Insbesondere werden ihm / ihr folgende Arbeiten übertragen:

Do zakresu obowiązków Pracownika należą wszystkie prace, które należy wykonać w zakładzie. Pracownikowi powierzone zostają w szczególności następujące prace:

.....

Der Arbeitnehmer / die Arbeitnehmerin verpflichtet sich,
Pracownik zobowiązuje się,

- nach Anweisung des Arbeitgebers / der Arbeitgeberin auch zumutbare Arbeiten zu übernehmen und auszuführen, die oben nicht genannt sind,

na polecenie Pracodawcy przejąć i wykonywać również te prace, które jest w stanie wykonać a które nie zostały wymienione powyżej,

- alle übertragenen Arbeiten ordnungsgemäß und pünktlich unter Befolgung der Anweisungen des Arbeitgebers / der Arbeitgeberin und seiner / ihrer Beauftragten auszuführen, die Unfallverhütungsvorschriften und sonstige gesetzliche Vorschriften einzuhalten, alle Werte des Betriebes schonend und pfleglich zu behandeln und jeden Schaden nach besten Kräften vom Betrieb abzuwehren.

sumiennie i punktualnie wykonywać wszystkie powierzone mu prace stosując się do poleceń Pracodawcy i jego pełnomocników, stosować się do przepisów bezpieczeństwa pracy i innych ustawowych regulaminów, chronić i należycie traktować wszystkie dobra zakładu, by nie narazić go na jakąkolwiek szkodę.

3. Die regelmäßige Arbeitszeit beträgtStunden (mind. 30) je Woche.
Regularny czas pracy wynosi godzin (conajmniej 30) tygodniowo.

Der Arbeitnehmer / die Arbeitnehmerin verpflichtet sich, auf Anordnung Mehr-, Nacht-, Sonn- und Feiertagsarbeit zu leisten.

Pracownik zobowiązuje się na zarządzenie świadczyć pracę w dodatkowym wymiarze godzin, w nocy, niedzielę i święta.

4. Der Arbeitnehmer / die Arbeitnehmerin wird eingestuft in die Lohngruppe 2 des Tarifvertrages für Saisonarbeitskräfte. Die Entlohnung erfolgt im Stundenlohn.

Pracownik zaszerogowany zostaje do drugiej grupy wynagrodzeniowej zgodnie z Umową Taryfową dla Pracowników Sezonowych. Wynagrodzenie wypłacane jest jako wynagrodzenie godzinowe.

Der Tariflohn beträgt €..... brutto je Stunde.
Płaca taryfowa wynosi euro brutto za godzinę.

Die Unterkunft ist kostenlos , oder kostet pro Tag €

Zakwaterowanie jest bezpłatne lub kosztuje za dzień euro.

Die Verpflegung wird unentgeltlich gestellt , oder kostet pro Tag €, oder

Wyżywienie zapewniane jest nieodpłatnie lub kosztuje za dzień euro

Selbstverpflegung wird vereinbart.

lub leży we własnym zakresie Pracownika.

5. Bis zu einer maximalen Beschäftigungsdauer von 3 Monaten gilt eine Kündigungsfrist von 1 Arbeitstag. Für eine außerordentliche Kündigung gelten die gesetzlichen Bestimmungen (§ 626 BGB). Ist eine außerordentliche Kündigung unwirksam, so gilt sie als ordentliche Kündigung zum nächstzulässigen Kündigungszeitpunkt.

W przypadku okresu zatrudnienia wynoszącego maksymalnie 3 miesiące obowiązuje jednodniowy okres wypowiedzenia. W przypadku wypowiedzenia nadzwyczajnego zastosowanie znajdują przepisy ustawowe (§ 626 niem. Kodeksu Cywilnego/BGB). W przypadku, gdyby wypowiedzenie nadzwyczajne okazało się być bezskuteczne, wypowiedzenie obowiązuje jako wypowiedzenie zwyczajne z najwcześniej dopuszczalnym terminem wypowiedzenia.

Das Arbeitsverhältnis kann vor seinem Beginn nicht gekündigt werden.
Stosunek pracy nie może zostać wypowiedziany przed jej podjęciem.

6. Der Arbeitnehmer / die Arbeitnehmerin hat Anspruch auf Erholungsurlaub nach den jeweils gültigen gesetzlichen Bestimmungen. Wird das Arbeitsverhältnis vor Ablauf der Befristung gekündigt, so besteht der Urlaubsanspruch anteilig (eine Mindestbeschäftigung von 4 Wochen ist aber Voraussetzung).

Pracownik ma prawo do urlopu wypoczynkowego zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawowymi. W przypadku wypowiedzenia stosunku pracy przed wyznaczonym terminem, pracownik zachowuje prawo do urlopu proporcjonalnego (przy wymaganym założeniu, że czas jego zatrudnienia wynosił co najmniej 4 tygodnie).

7. Den Parteien ist bekannt, dass erst nach einer Mindestbeschäftigungsdauer von 4 Wochen der Arbeitgeber im Krankheitsfall des Arbeitnehmers Lohnfortzahlung zu leisten hat (Entgeltfortzahlungsgesetz).

Strony Umowy są świadome tego, iż dopiero po zachowaniu minimalnego okresu zatrudnienia wynoszącego 4 tygodnie Pracodawca w przypadku choroby Pracownika zobowiązany jest dalej wypłacać mu wynagrodzenie (niem. Ustawa o dalszej wypłacie wynagrodzenia/Entgeltfortzahlungsgesetz).

8. Ansprüche aus der Lohnauszahlung sind bei Barzahlung unverzüglich, spätestens binnen 3 Tagen, bei bargeldloser Zahlung innerhalb von einem Monat nach der Gutschrift auf dem Konto des Arbeitnehmers / Arbeitnehmerin geltend zu machen. Alle übrigen Ansprüche aus dem Arbeitsverhältnis sind innerhalb von drei Monaten nach ihrer Fälligkeit geltend zu machen. Bei Versäumung der Ausschlussfristen ist der Anspruch ausgeschlossen. Die Ausschlussfristen gelten für beide Vertragsparteien. Die Geltendmachung der Ansprüche hat schriftlich zu erfolgen.

Roszczeń z tytułu wypłaty wynagrodzenia w przypadku płatności gotówkowej należy dochodzić niezwłocznie, najpóźniej jednak w ciągu 3 dni a w przypadku płatności bezgotówkowej w ciągu jednego miesiąca od dnia zaksięgowania płatności na koncie Pracownika. Wszystkich pozostałych roszczeń z tytułu stosunku pracy należy dochodzić w ciągu trzech miesięcy od terminu ich wymagalności. Roszczenie wygasa w przypadku niezachowania niniejszych terminów. Okres przedawnienia obowiązuje obie strony umowy. Dochodzenie roszczeń wymaga formy pisemnej.

9. Für das Arbeitsverhältnis gelten die gesetzlichen Bestimmungen, soweit im Vorstehenden nichts Abweichendes vereinbart ist.

W sprawach związanych ze stosunkiem pracy znajdują zastosowanie przepisy ustawowe, o ile powyżej nie zostało ustalone inaczej.

10. Mündliche Nebenabreden bestehen nicht. Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform.

Umowy ustne nie istnieją. Zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają formy pisemnej.

Sollte eine der Bestimmungen dieses Vertrages ganz oder teilweise rechtsunwirksam sein oder werden, so wird die Gültigkeit der übrigen Vertragsbestimmungen dadurch nicht berührt.

W przypadku, gdyby jedno postanowienie niniejszej umowy całkowicie lub częściowo było lub stało się bezskuteczne, nie będzie to naruszało pozostałych postanowień tej umowy.

11. Bezüglich der Bedingungen und Voraussetzungen im Hinblick auf Sozialversicherungspflicht wird auf die gesetzliche Regelung verwiesen.

W przypadku warunków i przesłanek związanych z obowiązkiem ubezpieczenia społecznego wskazuje się na uregulowania ustawowe.

....., den
dn.

.....
(Arbeitgeber / in)
(Pracodawca)

.....
(Arbeitnehmer / in)
(Pracownik)



Kennntnis der Unfallverhütungsvorschriften

Name des Arbeitnehmers.....

Hiermit bestätige ich, dass mich der Betriebsleiter _____
über die Unfallverhütungsvorschriften der landwirtschaftlichen
Berufsgenossenschaft informiert hat.

Dabei wurde ich auch über die Arbeits- und Wirkungsweise der eingesetzten
Maschinen und Geräte informiert und auf die Gefahren beim Einsatz
hingewiesen.

Mir ist bekannt, wo im Betrieb die Unfallverhütungsvorschriften aufliegen und
wo im Notfall geeignetes Verbandsmaterial deponiert ist.

.....
(Unterschrift des Arbeitnehmers)

Zaświadczenie o znajomości przepisów zapobiegania wypadkom

Imię i nazwisko pracownika:.....

Oświadczam niniejszym, że zostałem/am pouczony/a
przez kierownika zakładu _____

o przepisach dotyczących zapobiegania wypadkom
Rolniczego Zakładu Ubezpieczeniowego od wypadków przy pracy.
Przy tym poinformowany/a zostałem/a również o rodzajach pracy stosowanych.
maszyn i sprzętu, jej skutkach oraz o niebezpieczeństwach związanych z jej
wykonywaniem.

Znanym mi jest, gdzie w zakładzie znajdują się przepisy zapobiegania
wypadkom i gdzie w razie nagłego przypadku znajdują się odpowiednie
materiały opatrunkowe.

.....
(Podpis pracownika)